

Tập Sách
Hướng Dẫn về
Dịch Vụ của
Ủy Ban Thuế
Gián Thu

Ủy Ban Thuế Gián Thu của California
Ấn phẩm số 51-V • Tháng Hai, 2001 • LDA
Guide to Board of Equalization Services—Vietnamese
Publication 51-V • February 2001 • LDA

Nhiều trong các dịch vụ của
Ủy Ban có sẵn cho khách
hàng sử dụng tại trang web
của chúng tôi. Quý vị có thể
xem trang web tại địa chỉ:
www.boe.ca.gov

Ủy Ban Thuế Gián Thu cung cấp nhiều dịch vụ nhằm mục đích giúp những người nộp thuế ở California hoàn thành nghĩa vụ đóng thuế của mình. Tập sách hướng dẫn này cung cấp một danh mục các dịch vụ sẵn có và chỉ dẫn cách sử dụng các dịch vụ này.

Nội Dung

1	Sử dụng các dịch vụ của Ủy Ban	1
2	Bước khởi đầu – việc đăng ký	4
3	Áp dụng luật và điều lệ vào việc kinh doanh của quý vị	6
4	Việc khai thuế của quý vị	11
5	Việc cập nhật hóa dữ kiện về luật lệ thuế	14
6	Cho chúng tôi biết ý kiến của quý vị	18
7	Những ấn phẩm phải đặt mua	20
8	Cách thức liên lạc với chúng tôi	29
9	Trung Tâm Hướng Dẫn	31
	Các văn phòng địa phương của Ủy Ban	31
	Các văn phòng khác của Ủy Ban	32

Chúng tôi cố gắng để quý vị có thể sử dụng những dịch vụ của chúng tôi một cách thuận tiện. Có rất nhiều phương tiện để liên lạc với chúng tôi. Quý vị có thể:

Gọi cho chúng tôi để tiếp xúc với một đại diện của Ủy Ban



Trung Tâm Hướng Dẫn 4

- ✳ Những câu hỏi tổng quát về thuế
- ✳ Thiết bị truyền thông trợ giúp cho người yếu kém thính giác
- ✳ Đăng ký
- ✳ Đặt mua những ấn phẩm
- ✳ Dịch vụ “fax”
- ✳ Tin tức cập nhật hóa về thuế

Mẫu khai đơn giản (EZ) về thuế bán hàng
và thuế tiêu thụ 11

Hệ thống chuyển khoản điện tử 11

Hệ thống khai thuế điện tử 13

Dịch vụ thông dịch 7

Kiểm tra giấy phép của người bán 9

Dùng thẻ tín dụng để trả thuế 12

Ban cố vấn về quyền của người đóng thuế 19

Các văn phòng của Ủy Ban 31



“Fax” cho chúng tôi

Kiểm tra giấy phép của người bán 9

Đặt mua các ấn phẩm 20

Ban cố vấn về quyền của người
đóng thuế 19



Dùng máy điện toán

Địa chỉ mạng lưới thông tin toàn cầu	7
Hệ thống chuyển khoản điện tử	11
Hệ thống khai thuế điện tử	13
Các sự hướng dẫn về luật lệ	16



Thư từ cho chúng tôi



Trả lời những câu hỏi cá biệt hay phức tạp về thuế – Thư cố vấn	8
Kiểm tra giấy phép của người bán	9
Danh sách gửi các bản tin nội bộ qua đường bưu điện	15
Đặt mua các ấn phẩm	20
Ban cố vấn về quyền của người đóng thuế	19
Cơ hội góp ý	19

Tham dự các lớp học và khóa hội thảo

Ngày thuế dành cho ngành tiểu thương	8
Lớp huấn luyện khai thuế	11
Hội thảo theo ngành kinh doanh	9

Đọc các ấn phẩm của chúng tôi

Các ấn phẩm	21
Bản tin nội bộ	28
Các bản tin phổ biến.....	15
Các tài liệu hướng dẫn về luật pháp	16
Các thông báo đặc biệt	14
Các ấn phẩm dịch thuật	20
Đặt mua các ấn phẩm	20



Tại các văn phòng địa phương

Đăng ký với các chương trình thuế	4, 5
Đăng ký bầu cử/thay đổi địa chỉ	5
Dịch vụ thông dịch	7

Tìm đọc các ấn phẩm và xem những chương trình phát thanh truyền hình tại địa phương



Tin tức về thuế	14
Sự trợ giúp trong tình huống khẩn cấp	17

Tiếp xúc với các thành viên của Ủy Ban

Những buổi trưng cầu ý kiến đối với Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế	18
Dịch vụ thông dịch	7

Chúng tôi mong muốn công việc giao dịch giữa quý vị với chúng tôi được thật thuận lợi dễ dàng. Quý vị có thể tự đăng ký xin giấy phép ở một trong các văn phòng địa phương của chúng tôi, hoặc qua đường điện thoại và bưu điện. Ngoài ra, quý vị cũng có thể đến bất cứ một văn phòng nào của Ủy Ban mà quý vị thấy thuận tiện để đăng ký hay thay đổi địa chỉ bầu cử của quý vị.

Đăng ký thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Qua điện thoại và qua đường bưu điện

Quý vị có thể yêu cầu được cung cấp mẫu đơn xin cấp một giấy phép cho người bán hàng bằng cách đến Trung Tâm Hướng Dẫn (xem phần dưới), văn phòng gần nhất của Ủy Ban (xem danh sách ở trang 31), hay bằng cách tải xuống đơn xin từ trang web của chúng tôi. Chúng tôi sẽ gửi tập tài liệu đăng ký đến quý vị trong vòng 24 tiếng đồng hồ. Thường thì quý vị sẽ nhận được giấy phép nội trong mười ngày làm việc sau khi chúng tôi nhận được mẫu đơn đã được điền đầy đủ của quý vị.

Nếu quý vị cần có giấy phép trong vòng dưới mười ngày, chúng tôi đề nghị quý vị nên đích thân đến phòng gần nhất của Ủy Ban để nộp đơn xin.

Trung Tâm Hướng Dẫn

Sẽ có nhân viên sẵn sàng trả lời những câu hỏi của quý vị liên quan đến việc đăng ký giấy phép từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều theo giờ Thái Bình Dương, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang).



Số miễn phí: 1-800-400-7115

Dịch vụ điện thoại TDD dành cho người yếu kém thính giác

Gọi từ điện thoại TDD: 1-800-735-2929

Gọi từ điện thoại thường: 1-800-735-2922

Dịch thân đến đăng ký

Nếu muốn, quý vị có thể đích thân đến đăng ký để xin một giấy phép cấp cho người bán hàng tại một văn phòng địa phương của chúng tôi. Thường thì chúng tôi có thể cấp giấy phép cho quý vị nội trong ngày. Hãy gọi để hỏi đường đi đến phòng địa phương gần nơi ở của quý vị nhất (xem trang 31).

Việc đăng ký đối với các chương trình thuế đặc biệt

Để đăng ký về một trong các chương trình thuế hay lệ phí đặc biệt do Ủy Ban điều hành, xin gọi điện thoại cho:

Sở phụ trách thuế nhiên liệu: 1-800-400-7115

- * Thuế nhiên liệu cho xe cộ có động cơ
- * Thuế nhiên liệu dầu cặn (diesel)
- * Thuế nhiên liệu tiêu thụ
- * Hiệp Định Quốc Tế về Thuế Nhiên Liệu (IFTA)
- * Lệ phí bồn chứa ngầm dưới mặt đất
- * Lệ phí quản trị, đáp ứng & phòng ngừa sự tràn/đổ chất dầu
- * Lệ phí phòng ngừa việc trả em bị nhiễm độc chất chì



Sở phụ trách thuế đánh trên sản phẩm:

1-800-400-7115

- * Thuế đánh trên thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá
- * Thuế đánh trên các loại thức uống có chất rượu
- * Lệ phí về việc quản lý các phế liệu
- * Lệ phí tái chế vỏ xe
- * Thuế phụ thu về tài nguyên năng lượng
- * Thuế phụ thu về việc sử dụng điện thoại khẩn cấp
- * Thuế phụ thu về khí tự nhiên

Sở phụ trách lệ phí về môi trường:

1-800-400-7115

- * Thuế về các chất độc hại: lệ phí giấy phép xin hoạt động, sản xuất, cơ sở vật chất, việc loại bỏ, bảo vệ môi sinh và các lệ phí xin hoạt động và chuyển cấp giấy phép
- * Lệ phí phòng ngừa nhiễm độc chất chì do nghề nghiệp
- * Lệ phí quản lý nước dầm tàu

Chương trình thuế lâm sản: 1-800-400-7115

- * Thuế sản xuất gỗ



Đăng ký bầu cử

Quý vị có thể đăng ký đi bầu hay thay đổi địa chỉ bầu cử của quý vị tại bất cứ văn phòng nào của Ủy Ban.

Áp dụng luật lệ vào việc kinh doanh của quý vị

Chúng tôi mong muốn giúp quý vị hiểu những cách thức mà các luật lệ và quy định của tiểu bang được áp dụng trong công cuộc kinh doanh hay nghiệp vụ của quý vị. Quý vị có thể tìm thấy những câu trả lời cho nhiều câu hỏi liên quan đến thuế trong các ấn phẩm của chúng tôi. Hay nếu quý vị cần giải đáp ngay cho một câu hỏi tổng quát về thuế thì quý vị có thể gọi cho số miễn phí của chúng tôi và nói chuyện với một trong các nhân viên đại diện giao dịch với thân chủ của chúng tôi. Chúng tôi cũng cung cấp một số những dịch vụ hướng dẫn và cố vấn bao gồm những thư góp ý, các lớp học, và việc kiểm tra những giấy chứng nhận mua để bán lại.

Trung Tâm Hướng Dẫn



Quý vị có thể gọi Trung Tâm Hướng Dẫn để yêu cầu giải đáp những thắc mắc tổng quát về thuế. Nhân viên của chúng tôi sẵn sàng giúp đỡ quý vị. Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang) từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều theo giờ Thái Bình Dương.

Số miễn phí: 1-800-400-7115

Dịch vụ điện thoại TDD dành cho người yếu kém thính giác

Gọi từ điện thoại TDD: 1-800-735-2929

Gọi từ điện thoại thường: 1-800-735-2922



Các ấn phẩm

Chúng tôi có sẵn nhiều tài liệu giải đáp các thắc mắc của quý vị liên quan đến việc áp dụng luật lệ cũng như các quy định về thuế. Đa số các ấn phẩm này được phát không và gồm có những tập thông tin tổng quát cũng như tập sách nhỏ soạn cho mỗi loại kinh doanh cá biệt, các luật lệ và quy định về thuế, các bản tin và những ấn phẩm khác. Một số tập sách được nhiều người yêu cầu đều có in sẵn bằng các thứ tiếng như Trung Hoa, Farsi, Đại Hàn, Tây Ban Nha, và Việt Nam. Chương 7 và 8, bắt đầu từ trang 20, bao gồm danh sách những ấn bản của Ủy Ban và cách thức hỏi xin hay đặt mua

Dịch vụ thông dịch

Trên toàn tiểu bang, ban nhân viên song ngữ của chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch nhằm giúp đỡ cho những thân chủ nói các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Chúng tôi cũng cung cấp dịch vụ thông dịch cho những buổi thụ lý của Ủy Ban. Nếu quý vị cần giúp đỡ về một ngôn ngữ nào ngoài tiếng Anh, xin liên lạc với chúng tôi.

Đạo luật về những người Mỹ khuyết tật

Ủy Ban Thuế Gián Thu tuân theo những điều khoản của Đạo Luật dành cho những người Mỹ khuyết tật (ADA) nhằm bảo đảm rằng mọi người đều có cơ hội như nhau để tiếp cận các dịch vụ của chúng tôi. Nếu cần giúp đỡ phương tiện theo Đạo Luật ADA, xin quý vị liên lạc với chúng tôi.

Tin tức và dịch vụ trên mạng lưới toàn cầu Internet

Chúng tôi cung cấp nhiều thông tin và dịch vụ khác nhau ở trang web của chúng tôi, địa chỉ www.boe.ca.gov. Các thông tin và dịch vụ bao gồm:

- * Xin một bản khai thuế bán hàng khác
- * Kiểm tra số giấy phép của người bán hàng trên Internet
- * Hệ thống khai thuế điện tử
- * Giá biểu thuế bán hàng và thuế tiêu thụ theo từng hạt
- * Danh sách các chương trình thuế do Ủy Ban quản trị
- * Chi tiết về việc đăng ký
- * Những câu hỏi thường được nêu lên
- * Nhiều ấn phẩm như: các tập hướng dẫn về luật pháp, tập điều lệ, cuốn cẩm nang về các quy định/chính sách, và các tập sách nhỏ khác
- * Địa chỉ và số điện thoại của các văn phòng địa phương
- * Thông tin về ban cố vấn về quyền của người đóng thuế
- * Sơ lược tiểu sử các thành viên của Ủy Ban
- * Lịch trình và ngày tháng của những buổi họp của Ủy Ban
- * Gửi thư điện tử (email)
- * Mẫu đơn đặt mua những ấn phẩm, những tập sách về điều lệ và các cuốn cẩm nang



Thư từ có tính cách cố vấn

Nếu quý vị có những câu hỏi cá biệt hay phức tạp liên quan đến công việc giao dịch kinh doanh của quý vị thì tốt hơn hết là quý vị nên gửi cho chúng tôi tôi một thư xin làm sáng tỏ những điểm đó. Hãy gửi thư của quý vị đến văn phòng nào của Ủy Ban hiện đang phụ trách tài khoản thuế của quý vị. Đừng quên nêu danh tính của quý vị (nếu quý vị viết giùm cho người nào khác thì nhớ nêu tên người đó), bao gồm số sổ giấy phép và mô tả chi tiết các trường hợp và sự kiện liên quan đến công việc kinh doanh.

Ban nhân viên của chúng tôi sẽ gửi đến quý vị một bức thư trả lời. Nếu sau này chúng tôi thấy những ý kiến hướng dẫn mà chúng tôi xác định trong thư hướng dẫn liên quan đến một vụ giao dịch có những sai sót, thì quý vị có thể được miễn thuế, miễn tiền phạt hay tiền lời mà quý vị còn thiếu, miễn là trong thư của quý vị có ghi rõ ràng những chi tiết cá biệt đã nêu trên.

Các hội nghị và hội thảo chuyên đề



Những ngày thuế hay ngày họp mặt của các nhóm tiểu thương

Mỗi năm Ủy Ban Thuế Gián Thu, Phòng Phát Triển Việc Làm, Ủy Ban Thuế về Đặc Quyền Kinh Tiêu (Franchise), Sở Thuế Vụ Liên Bang, và các cơ quan chính quyền địa phương tham gia vào nhiều buổi hội thảo miễn phí nguyên ngày có tính cách hướng dẫn dành cho các nhà tiểu thương. Quý vị có thể lấy những tập sách cung như tìm các câu trả lời cho những thắc mắc của quý vị tại quầy liên lạc của chúng tôi và tham dự những lớp do các chuyên viên thuế vụ của chúng tôi hướng dẫn. Chúng tôi thông báo các sự việc này qua những tờ in rời kèm theo mẫu khai thuế và được gửi qua đường bưu điện đến các cơ sở kinh doanh, qua những tấm bích chương, tờ quảng cáo tại những nơi công cộng (bao gồm cả các thư viện và văn phòng của chính phủ), và qua báo chí hay hệ thống truyền thanh, truyền hình của địa phương. Thông tin này cũng có sẵn ở trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov.

Hội thảo theo ngành kinh doanh

Chúng tôi tổ chức những khóa hội thảo chuyên đề miễn phí theo định kỳ dành cho một ngành kinh doanh cá biệt nào đó để giúp họ hiểu rõ hơn về cách thức áp dụng luật. Trước khi khóa hội thảo được tiến hành, chúng tôi sẽ gặp gỡ các đại diện của ngành kinh doanh đó để ấn định cách thức tốt nhất nhằm giúp đỡ công cuộc kinh doanh và giải quyết những khoản còn gây hiểu lầm hay thắc mắc. Nếu là người thợ thuế có đăng ký thì chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết khi nào các khóa hội thảo thuộc ngành kinh doanh của quý vị được tổ chức.

Dịch vụ xác minh giấy phép của người bán

Dịch vụ tự động xác minh giấy chứng nhận mua để bán lại sẽ giúp quý vị xác nhận xem những giấy chứng nhận mua để bán lại mà quý vị nhận của các cơ sở kinh doanh khác có còn hiệu lực hay không. Quý vị có thể gọi điện thoại cho Trung Tâm Hướng Dẫn 24/24 để kiểm tra các giấy phép. Quý vị cũng có thể xác minh giấy phép qua trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov.

Khi gọi điện thoại, quý vị sẽ được yêu cầu cho biết số giấy phép của người bán mà quý vị muốn kiểm tra và tên cũng như địa chỉ của chủ nhân cơ sở kinh doanh. Để có thể giúp đỡ càng nhiều người gọi tới càng tốt, chúng tôi chỉ có thể kiểm tra ba giấy phép cho mỗi lần gọi đến.



Nếu muốn, quý vị có thể gửi một thư xin kiểm tra. Xin cung cấp tên chủ nhân của mỗi cơ sở kinh doanh cùng với tên, địa chỉ của cơ sở kinh doanh và số giấy phép của người bán. Không giới hạn số cơ sở kinh doanh mà quý vị muốn liệt kê trong mỗi thư xin kiểm tra. Tuy nhiên quý vị nhớ là danh sách càng dài thì chúng tôi càng mất thêm thời gian để thẩm tra. Xin đừng quên ghi tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị.



Áp dụng luật lệ vào việc kinh doanh của quý vị

Quý vị có thể gửi thư yêu cầu đến địa chỉ sau đây:



Account Analysis and Control Section, MIC:29
 State Board of Equalization
 P.O. Box 942879
 Sacramento CA 94279-0029

Hay gửi “Fax” cho số: 916-324-4433

Kiểm tra giấy chứng nhận mua để bán lại của các thương gia người Mẽ Tây Cơ

Để kiểm tra hiệu lực của những tấm thẻ chứng nhận doanh gia cũng như giấy chứng nhận mua để bán lại của các thương gia người Mẽ, xin quý vị gọi cho văn phòng tại San Diego của chúng tôi ở số điện thoại 619-525-4526 hay liên lạc với văn phòng Ủy Ban tại địa phương (xem trang 31).

Chúng tôi cố hết sức để giúp quý vị nộp hồ sơ khai thuế và lệ phí cũng như các khoản tiền bắt buộc quý vị phải trả. Nếu quý vị có thắc mắc nào liên quan đến việc hoàn tất hồ sơ khai thuế, xin gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 của chúng tôi để được giúp đỡ (xem trang 4). Chúng tôi cũng cung cấp những dịch vụ khác để công việc nộp các mẫu khai thuế cũng như việc trả thuế và lệ phí của quý vị được dễ dàng.

Mẫu khai đơn giản về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Tờ khai đơn giản về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của chúng tôi có thể sẽ giúp quý vị tiết kiệm thời giờ và thủ tục giấy tờ. Nếu quý vị chỉ bán hàng trong phạm vi hạt nơi đặt cơ sở kinh doanh của quý vị và mức xin miễn trừ hay điều chỉnh thuế của quý vị không nhiều thì quý vị có thể hội đủ điều kiện xin nộp tờ khai thuế đơn giản. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi (1-800-400-7115) hay văn phòng Ủy Ban tại địa phương (xin xem trang 31).

Các lớp huấn luyện khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Việc điền mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ có thể sẽ gặp nhiều khó khăn, nhất là đối với những cơ sở kinh doanh mới mở. Để giúp quý vị điền đúng mẫu khai thuế của mình, một vài văn phòng của hạt có mở những lớp hướng dẫn khai thuế miễn phí. Những lớp này được tổ chức mỗi tam cá nguyệt trước kỳ hạn phải khai thuế của mỗi quý. Một số văn phòng có những lớp giảng bằng tiếng Tây Ban Nha. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi (1-800-400-7115) hay văn phòng của Ủy Ban gần nơi quý vị cư ngụ nhất (xem trang 31).



Hệ thống chuyển khoản điện tử “EFT”

Nếu quý vị muốn trả thuế bằng phương tiện điện tử hơn là dùng chi phiếu thì quý vị có thể chọn sử dụng hệ thống chuyển khoản điện tử của chúng tôi. (Nếu khoản thuế hay lệ phí trung bình từng tháng phải được trả cho tài khoản của quý vị tối thiểu là \$20,000 thì quý

Việc khai thuế của quý vị

vị được quy định phải trả qua máy điện toán và “modem” (hệ thống liên kết giữa các máy điện toán) của quý vị để tiến hành việc trả thuế. Để biết thêm chi tiết, xin xem trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov.

Thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Để biết thêm chi tiết về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, xin gọi cho đường dây điện thoại của hệ thống EFT của Ủy Ban tại số 916-327-4229. Các chuyên viên hệ thống chuyển khoản EFT sẽ sẵn sàng trả lời các câu hỏi của quý vị từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang) từ 7g30 sáng đến 4g30 chiều theo giờ Thái Bình Dương. Những thông tin được ghi sẵn trên băng để quý vị nghe 24 giờ trong ngày. Nếu quý vị muốn có một ấn bản số 80, Tập sách hướng dẫn về hệ thống chuyển khoản điện tử (*Electronic Fund and Transfer Program: Information Guide*), xin gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 của Trung Tâm Hướng Dẫn.



Các lệ phí môi trường, thuế đánh trên sản phẩm, và thuế nhiên liệu

Để biết thêm chi tiết về cách dùng hệ thống chuyển khoản điện tử cho các chương trình thuế đặc biệt, hãy gọi cho sở phụ trách tài khoản của quý vị –

- (916) 322-9534 (Sở phụ trách lệ phí môi trường);
- (916) 327-4208 (Sở phụ trách thuế đánh trên sản phẩm);
- (916) 322-9669 (Sở phụ trách thuế nhiên liệu). Các chuyên viên sẽ sẵn sàng trả lời các câu hỏi của quý vị từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều theo giờ Thái Bình Dương.

Sử dụng thẻ tín dụng

Bây giờ quý vị có thể sử dụng thẻ Discover/Novus, MasterCard, và American Express để trả thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Hãy gọi công ty thay mặt chính phủ làm thủ tục thanh toán bằng thẻ tín dụng, số 1-888-2PAY-TAX (1-888-272-9829). Công ty cấp thẻ tín dụng của quý vị sẽ thu phí cho dịch vụ này. Để biết thêm về chương

trình trả thuế bằng thẻ tín dụng, gọi Trung Tâm Hướng Dẫn tại số 1-800-400-7115 hay xem trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov.

Hệ thống khai thuế điện tử

Hệ thống khai thuế điện tử tạo điều kiện thuận tiện và nhanh chóng cho quý vị khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ cũng như trả thuế, nếu có. Những người hội đủ tiêu chuẩn để khai thuế theo hệ thống này thì phải chọn một công ty dịch vụ tư nhân để làm thủ tục và có thể phải trả phí cho dịch vụ đó.

Để biết thêm chi tiết về hệ thống này, các công ty dịch vụ, và để biết quý vị có đủ tiêu chuẩn hay không, hãy xem trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov và kích vào câu “Electronic Services” (Các dịch vụ điện tử).

Sự trợ giúp về thuế trong các tình huống khẩn cấp

Nếu một thiên tai xảy đến trong khu vực của quý vị, chúng tôi có thể gia hạn thời gian để quý vị nộp giấy khai thuế của mình. Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị tái lập hồ sơ kinh doanh đã bị phá hủy. Cần tìm hiểu thêm chi tiết, xin xem trang 17.

Theo kịp những thay đổi của luật thuế có thể là một thử thách cho bất kỳ cơ sở kinh doanh hay nghiệp vụ nào. Chúng tôi cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau nhằm thông báo kịp thời và đầy đủ mọi tin tức cho quý vị.

Trung Tâm Hướng Dẫn

Quý vị có thể tìm hiểu thêm những thay đổi đáng kể về luật lệ cũng như những quy định – chẳng hạn như thay đổi về mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ – bằng cách gọi cho số điện thoại miễn phí 1-800-400-7115 của chúng tôi (xem trang 4 để biết thêm về dịch vụ TDD). Quý vị có thể nghe những lời chỉ dẫn được ghi âm sẵn hay nhận những bản tin mới phát hành suốt 24 giờ trong ngày. Nếu quý vị muốn nói chuyện với một nhân viên, xin gọi điện thoại trong giờ làm việc (xem trang 4).



Những thông báo đặc biệt

Chúng tôi cho phát hành những bản thông báo đặc biệt để cung cấp thông tin liên quan đến những thay đổi về luật thuế hay để làm sáng tỏ những phạm vi luật lệ thường hay bị hiểu sai lạc. Những thông báo này được gửi đến các nhóm riêng biệt, hay khi có những thay đổi lớn lao về luật lệ thì sẽ được gửi đến tất cả những ai phải trả những loại thuế hay các lệ phí liên hệ. Chúng tôi cũng gửi đến chính quyền địa phương những thông báo giải thích các thay đổi về luật lệ hay quy định cũng như gửi đến người chịu thuế những thông báo về các sự kiện đặc biệt hay về các khóa hội thảo.

Cập nhật hóa thông tin trên hệ thống Internet



Chúng tôi cũng gửi tin tức liên quan đến những thay đổi quan trọng về luật lệ – như thay đổi về mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ – lên địa chỉ Internet của chúng tôi. Trên trang web cũng có danh sách các mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hiện hành của từng hạt.

Hãy xem trang web tại địa chỉ www.boe.ca.gov.

Việc phổ biến tin tức

Để cung cấp cho công chúng thông tin về những sự thay đổi trong các chương trình thuế, dữ kiện về các hoạt động bán hàng phải chịu thuế của tiểu bang, và các dữ kiện quan trọng khác, Ủy Ban gửi đăng trên báo chí những bản tin và phổ biến tin tức trên các phương tiện truyền thanh, truyền hình cũng như tại các công sở.



Bản thông tin nội bộ

Để giúp quý vị cập nhật những thay đổi về thuế và quy định cũng như cung cấp thêm thông tin về các sắc thuế và lệ phí cá biệt, Ủy Ban phát hành năm bản tin miễn phí. Những bản tin này được phân phát với mẫu khai thuế và được gửi qua bưu điện đến các nhóm liên hệ cũng như có thể được tải xuống từ trang web chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.boe.

- * Bản tin về thuế (*Tax Information Bulletin*), tin tức liên quan đến thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, xuất bản ba tháng một lần và được gửi kèm theo tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này (danh sách số 15), xin quý vị gửi thư yêu cầu đến:

Mail Services Unit, MIC:12
State Board of Equalization
P.O. Box 942879
Sacramento, CA 94279-0012
- * Bản Tin Về Thuế Nhiên Liệu (*Fuel Taxes Newsletter*), xuất bản và được gửi kèm theo mẫu khai thuế nhiên liệu vào Tháng Sáu và Tháng Mười Hai. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này, xin gọi cho số điện thoại 916-322-9669.
- * Bản Tin Về Lệ Phí Môi Sinh (*Environmental Fees Newsletter*), xuất bản vào Tháng Một và Tháng Sáu và được gửi kèm theo mẫu khai thuế hay gửi trực tiếp đến các đương sự liên hệ. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này, xin gọi

cho số điện thoại 916-323-9555. Quý vị cũng nhận được những thông báo đặc biệt liên quan đến các chương trình về lệ phí môi sinh.

- * **Bản Tin Về Thuế Đánh Trên Sản Phẩm (Excise Tax Newsletter)**, xuất bản và được gửi kèm theo mẫu khai thuế đánh trên sản phẩm vào Tháng Sáu và Tháng Mười Hai. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này, xin gọi cho số điện thoại 916-327-4208.
- * **Bản Tin Về Việc Định Thuế Của Tiểu Bang (State Assessee Newsletter)**, xuất bản hàng năm vào Tháng Mười Hai và được gửi đến các đương sự liên hệ. Bản tin này có nhiều thông tin về quá trình định thuế của tiểu bang. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này, xin gọi cho số điện thoại 916-322-2323.

Hướng dẫn về luật pháp

Nếu quý vị cần một bộ luật và các quy định hiện đang chi phối công việc kinh doanh hay thuế về tài sản, quý vị có thể đặt mua tập sách *Hướng Dẫn về Luật Thuế Kinh Doanh (Business Taxes Law Guide)* và/hay sách *Hướng Dẫn về Luật Thuế Tài Sản (Property Taxes Law Guide)*. Các tập sách hướng dẫn về luật pháp, có sẵn dưới dạng ấn phẩm và điện tử, bao gồm những quy chế được áp dụng, những điều lệ, các bản tóm tắt những quyết định của tòa án, biên bản những ý kiến của các thành viên của Ủy Ban, và những chú giải liên quan đến sự áp dụng đặc biệt về các sắc thuế và lệ phí. Khi đặt mua dài hạn thì sẽ nhận được những ấn bản được cập nhật hóa trong năm. Để hiểu thêm, xin xem trang 29, gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115, hay xem và tải xuống một cách miễn phí các tập hướng dẫn về luật pháp trên trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov.





Sự trợ giúp về thuế trong các tình huống khẩn cấp

Khi hỏa hoạn, lụt lội và động đất xảy ra tại tiểu bang, Ủy Ban thường cho các cơ sở kinh doanh và dịch vụ bị thiên tai hay thảm họa được hưởng sự giảm thuế. Thí dụ như các nạn nhân thiên tai có thể được gia hạn thêm thời gian để khai thuế, được giảm mức lời, được hoãn trả hay điều chỉnh thuế tài sản, hoàn trả tiền thuế đánh trên số thuốc lá hay thức uống có rượu bị hư hại, và giúp đỡ tái lập hồ sơ tài chánh. Chúng tôi làm việc chặt chẽ với hệ thống truyền thông và cơ quan Cơ quan phụ trách các dịch vụ khẩn cấp của Tiểu Bang (*State Office of Emergency Services*) để cho quý vị biết các loại miễn giảm nào được chấp thuận. Quý vị cũng có thể gọi Trung Tâm Hướng Dẫn hay các văn phòng địa phương để hiểu rõ thêm (xem trang 4, 6 và 31).

Cho chúng tôi biết ý kiến của quý vị

Những ý kiến phê bình đóng góp của quý vị có thể sẽ giúp chúng tôi phục vụ những người đóng thuế của tiểu bang tốt hơn. Quý vị có thể đưa ra những ý kiến phê bình trong các buổi thụ lý công cộng, hay liên lạc với Ban Cố Vấn về Quyền của Người Đóng Thuế, gửi thư cho chúng tôi để góp ý, hay trả lời những cuộc thăm dò độc giả của chúng tôi.

Những buổi trưng cầu ý kiến đối với bản tuyên ngôn về quyền của người đóng thuế

Các thành viên đắc cử của Ủy Ban Thuế Gián Thu tổ chức hằng năm những buổi trưng cầu ý kiến đối với Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế để lắng nghe ý kiến, lời phê bình hay những sự quan tâm của quý vị. Các buổi trưng cầu ý kiến này là những buổi mở rộng để quần chúng có thể tham dự, và được tổ chức tại Sacramento và Culver City.

Trong các buổi trưng cầu ý kiến về thuế doanh nghiệp (business taxes), quý vị có thể đưa những ý kiến phê bình về việc quản trị thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, lệ phí môi sinh, thuế nhiên liệu, và các thuế đánh trên hàng hóa.

Ủy Ban tổ chức những buổi trưng cầu ý kiến về thuế tài sản (property taxes) để người đóng thuế và nhân viên đại diện các chi nhánh địa phương góp ý và phê bình, để duyệt xét và thảo luận bản báo cáo thường niên của Ban Cố Vấn về Quyền của Người Đóng Thuế (Taxpayers' Rights Advocate) và tìm những phương cách giải quyết về bất kỳ một vấn đề nào được nêu lên trong bản báo cáo.

Các buổi trưng cầu ý kiến này được thông báo trong bản tin về thuế, trên các chương trình truyền thanh và truyền hình, trên trang web của Ủy Ban và dưới hình thức các tờ quảng cáo, các tấm bích chương tại các địa điểm công cộng kể cả thư viện và cơ quan của chính quyền. Để có tên trong danh sách nhận thông báo, xin quý vị liên lạc với Ban Cố Vấn về Quyền của Người Đóng Thuế (trang 19).

Ban Cố Vấn về Quyền của Người Đóng Thuế

Nếu quý vị không thể giải quyết một sự bất đồng với Ủy Ban, hay quý vị muốn biết thêm về các quyền theo luật định, xin quý vị liên lạc với Ban Cố Vấn về Quyền của Người Đóng Thuế để xin giúp đỡ.

Quý vị có thể viết thư cho:

Taxpayers' Rights Advocate
State Board of Equalization
450 N Street, MIC:70
P.O. Box 924879
Sacramento, CA 94279-0700

Số điện thoại miễn phí: 1-888-324-2798, hay số fax: 916-323-3319

Những sự góp ý với cấp lãnh đạo (VIP)

Mỗi văn phòng của chúng tôi có một hộp thư góp ý gọi là “VIP suggestion box” và những mẫu thăm dò ý kiến về cách phục vụ thân chủ để quý vị sử dụng. Chúng tôi hoan nghênh ý kiến phê bình của quý vị và sẽ dựa trên các ý kiến đó để cải thiện các chương trình và dịch vụ của chúng tôi.



Các cuộc thăm dò ý kiến về sự phục vụ và về việc kiểm tra kế toán

Quý vị có thể nhận được một bản thăm dò ý kiến qua đường bưu điện xin quý vị cho biết ý kiến về phẩm chất đối với các dịch vụ của chúng tôi, hay những kinh nghiệm của quý vị về việc kiểm tra kế toán trong trường hợp có kiểm tra kế toán. Chúng tôi hoan nghênh những ý kiến phê bình của quý vị và dựa trên đó để nâng cao mức phục vụ các dịch vụ của chúng tôi.

Thăm dò ý kiến của người đọc ấn phẩm



Quý vị có thể giúp chúng tôi tin chắc rằng các ấn phẩm của chúng tôi cung cấp đầy đủ thông tin mà quý vị cần. Các bản thăm dò ý kiến người đọc có sẵn bưu phí gửi hoàn, được kèm theo những ấn phẩm mới hiệu đính sẽ tạo cơ hội để quý vị đưa ra những ý kiến phê bình hay góp ý nhằm cải thiện một ấn phẩm cá biệt nào đó.

Những ấn phẩm phát không

C húng tôi cho xuất bản một số những ấn phẩm nhằm mục đích giải đáp các thắc mắc về thuế của quý vị. Những ấn phẩm này gồm có các cuốn cẩm nang đề cập đến các vấn đề tổng quát, những tập sách nhỏ dành cho các hoạt động của những ngành kinh doanh cá biệt, các luật lệ và các quy định về thuế, cũng như một số các ấn phẩm khác. Các ấn phẩm liệt kê trong mục này được phát miễn phí.



Cách thức xin các ấn phẩm

Quý vị có thể nhận được các ấn phẩm bằng cách:

- * Gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115, (để lại lời nhắn trong máy hoạt động 24 giờ mỗi ngày hay nói với một nhân viên trong giờ làm việc). Một vài ấn phẩm nhất định nào đó có thể được gửi đến quý vị một cách tự động qua dịch vụ máy “fax” có hồi đáp, hoạt động 24 giờ mỗi ngày. Đối với số điện thoại TDD dành cho người bị yếu kém thính giác, xin xem trang 4.
- * Chuyển tải từ trang web gốc của chúng tôi trên mạng lưới Internet tại địa chỉ www.boe.ca.gov (xem trang 7). Hiện sẵn có một số ấn phẩm được tuyển chọn.
- * Viếng thăm văn phòng của Ủy Ban gần nơi quý vị cư ngụ (xem các số điện thoại ở trang 31). Xin gọi điện thoại trước để biết chắc là ấn phẩm quý vị cần hiện sẵn có.



Ấn phẩm dịch thuật sẵn có

Chúng tôi đã phiên dịch hầu hết những ấn phẩm của chúng tôi sang các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Những mẫu tự C, F, K, S, hay V theo sau một ấn phẩm được liệt kê cho biết là ấn phẩm đó đã được dịch sẵn bằng tiếng Trung Hoa, Farsi, Đại Hàn, Tây Ban Nha và Việt Nam. Cũng có một số ấn phẩm được dịch sang các thứ tiếng khác nữa. Để biết thông tin cập nhật hóa về các ấn phẩm được dịch sẵn, xin gọi Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi. Khi quý vị xin bản dịch của một ấn phẩm, hãy nhớ ghi sau số hiệu của ấn phẩm đó mẫu tự chỉ rõ bản dịch nào quý vị muốn có (thí dụ: bản dịch tiếng Trung Hoa của tập sách “Your California Seller's Permit” có số hiệu là 73-C).

Về ngày tháng của các ấn phẩm

Các ấn phẩm được liệt kê với ngày tháng hiệu đính mới nhất. (Ngày của những ấn phẩm bằng các ngôn ngữ không phải là tiếng Anh có thể khác với ngày của các ấn bản liệt kê dưới đây.) Các tập sách luật có nội dung gồm những quy chế và lịch sử lập pháp thường được hiệu đính mỗi đầu năm. Các ấn bản khác được chúng tôi cho hiệu đính theo định kỳ. Nếu quý vị muốn chắc chắn có ấn bản mới nhất, xin gọi Trung Tâm Hướng Dẫn tại số 1-800-400-7115 để được giúp đỡ.

Các ấn phẩm tổng quát

- 21 Ủy Ban Thuế Gián Thu (*State Board of Equalization*). Tài liệu khổ giấy gấp ba nói về nhiệm vụ của Ủy Ban, thông tin về các thành viên của Ủy Ban, và các khu vực thuế gián thu, 8/00.
- 51 Tập sách hướng dẫn về dịch vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu (*Guide to Board of Equalization Services*). 36 trang, 1/01. C, K, S, V
- 70 Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế ở California (*The California Taxpayers' Bill of Rights*). 16 trang, 9/00. C, K, S, V
- 72 Tóm lược về giới thẩm quyền theo pháp định và hiến định (*Summary of Statuatory & Constitutional Authorities*). 16 trang, 2/99.
- 17 Các thủ tục kháng quyết: thuế bán hàng và thuế tiêu thụ cũng như các sắc thuế đặc biệt (*Appeals Procedures: Sales and Use Taxes and Special Taxes*). 16 trang, 7/99.
- 76 Các cuộc thẩm tra hồ sơ thuế (*Audits*). Sách hướng dẫn cho những người trả thuế kinh doanh và nghiệp vụ. 16 trang, 7/99. K, S
- 81 Sự kháng quyết về thuế lợi tức cá nhân và thuế về đặc quyền kinh tiêu (*Franchise and Personal Income Tax Appeals*). Sách hướng dẫn về những kháng quyết đối với các quyết định của Ủy Ban Thuế về Đặc Quyền Kinh Tiêu. 8 trang, 1/99.
- 54 Các thủ tục thu thuế (*Tax Collection Procedures*). 8 trang, 3/00.
- 58A Cách thức kiểm soát và điều chỉnh hồ sơ (*How to Inspect and Correct Your Records*). 6 trang, 1/99.

Các ấn phẩm về thuế đánh trên tài sản

- 8 Luật thuế đối với toa xe lửa của tư nhân (*Private Railroad Car Tax Law*). 40 trang, 1/01; được hiệu đính hàng năm.
- 29 Khái quát về thuế tài sản ở California (*California Property Tax: An Overview*). 64 trang, 5/99.

- 30 Kháng quyết về việc định thuế trên nhà ở (*Residential Property Assessment Appeals*). 15 trang, 3/00.
- 43 Luật về thuế sản xuất gỗ (*Timber Yield Tax Law*). 90 trang, 1/01.
- 86 Thuế sản xuất gỗ (*Timber Yield Tax*). Tài liệu khổ gập tư, 1/00.
- 48 Sự miễn thuế tài sản cho các tổ chức tôn giáo (*Property Tax Exemptions for Religious Organizations*). 64 trang, 2/99.
- 67GE Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các công ty điện và hơi đốt (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Gas and Electric Companies*). 32 trang, 12/00.
- 67LE Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các công ty điện thoại—Công ty giao lưu liên lạc địa phương (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Telephone Companies—Local Exchange Carriers*). 24 trang, 12/00.
- 67PL Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các đường ống liên hạt chôn ngầm và kênh dài, kênh rạch nhân tạo (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Intercounty Pipelines and Watercourses*). 40 trang, 12/00.
- 67RC Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các công ty điện thoại—Các cơ sở truyền thanh công cộng (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Telephone Companies—Radio Common Carriers*). 20 trang, 12/00.
- 67RF Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các cơ sở bảo trì toa xe lửa (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Railcar Maintenance Facilities*). 16 trang, 12/00.
- 67RR Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các công ty hỏa xa (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Railroad Companies*). 15 trang, 12/00.
- 67TC Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các cơ sở phụ trách giao lưu liên lạc viễn thông (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Telecommunication Carriers*). 20 trang, 12/00.
- 67TR Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các cơ sở bán dịch vụ giao lưu liên lạc viễn thông (*Instructions for Reporting State Assessed Property—Telecommunication Resellers*). 24 trang, 12/00.
- 67WT Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế—Các cơ sở phụ trách giao lưu liên lạc vô tuyến (*Instructions for Reporting State Telephone Companies—Wireless Carriers*). 16 trang, 12/00.

Các ấn phẩm về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

- 1 Luật thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (*Sales and Use Tax Law*). 288 trang, 1/01.
- 2 Luật đồng nhất về thuế bán hàng & thuế tiêu thụ của địa phương và luật thuế giao dịch kinh doanh & thuế tiêu thụ (*Uniform Local Sales & Use Tax Law and Transactions & Use Tax Law*). 83 trang, 1/01.
- 71 Các định mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của thành phố và hạt ở California (*California City and County Sales and Use Tax Rates*). 20 trang, 1/01.
- 73 Giấy phép cấp cho người bán hàng ở California (*Your California Seller's Permit*). Tập sách giới thiệu việc áp dụng thuế đối với hàng bán và hàng mua, khai thuế, hoàn tất các tờ khai thuế, mua, bán hay định chỉ một cơ sở kinh doanh, giấy chứng nhận mua để bán lại, lưu giữ hồ sơ, sổ sách. 32 trang, 7/00; C, F, K, S, V
- 74 Việc hoàn trả giấy phép cấp cho người bán hàng (*Closing Out Your Seller's Permit*). 8 trang, 3/00; S
- 42 Tập chỉ dẫn về giấy chứng nhận mua để bán lại (*Resale Certificate Tips*). Tài liệu khổ giấy gấp ba, 8/98.
- 44 Tập chỉ dẫn về thuế của khu vực (*Tax Tips for District Taxes*). 24 trang, 1/01.
- 46 Tập chỉ dẫn về việc cho thuê dài hạn động sản bằng hiện vật tại California (*Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California*). 24 trang, 1/94.
- 61 Thuế bán hàng và thuế tiêu thụ: Các sự miễn trừ và loại trừ (*Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions*). Bản tóm lược. 52 trang, 7/99.
- 75 Các khoản tiền lời và tiền phạt (*Interest and Penalty Payments*). 8 trang, 3/00.
- 53 Tập hướng dẫn về chương trình quản lý việc kiểm toán (*Guide to the Managed Audit Program*). 20 trang, 11/98.
- 82 Sự ứng trả trước thuế bán hàng đối với việc bán nhiên liệu (*Prepaid Sales Tax on Sales of Fuel*). Bản phân phát in hai mặt, 7/95.
- 79 Các tàu thuyền phải đăng ký và thuế của California (*Documented Vessels and California Tax*). Tài liệu khổ giấy gấp tư, 7/98.
- 79A Các máy bay và thuế của California (*Aircraft and California Tax*). Tài liệu khổ giấy gấp ba, 7/98.
- 79B Thuế tiêu thụ cá nhân của California (*California Individual Use Tax*). Tài liệu khổ giấy gấp ba, 3/00.

Những ấn phẩm phát không

- 52 Các loại xe cộ, tàu bè: Cách thức báo cáo việc miễn trừ đối với thuế tiêu thụ của California (*Vehicles and Vessels: How to Report an Exemption from California Use Tax*). 20 trang, 3/99.
- 80 Chỉ dẫn chi tiết về chương trình hệ thống chuyển khoản điện tử (*Electronic Funds Transfer Program: Information Guide*). 32 trang, 12/96; đang được hiệu đính.
- 80A Chương trình chuyển khoản điện tử: Chỉ dẫn về cách thức thân chủ liên lạc với ngân hàng của mình để xin trả thuế (*EFT Program: ACH Credit Information*). 16 trang, 10/97; đang được hiệu đính.
- 80B Chương trình chuyển khoản điện tử: Chỉ dẫn về phương thức Ủy Ban báo cho thân chủ khoản tiền thuế còn thiếu (*EFT Program: ACH Debit Information*). 24 trang, 10/96; đang được hiệu đính.

Các tập sách chỉ dẫn về thuế liệt kê trong mục này nhằm giải thích phương thức áp dụng luật lệ của thuế bán hàng và thuế tiêu thụ trong những ngành riêng biệt, với những ví dụ về các trường hợp giao dịch thông thường.

- 9 Tập chỉ dẫn về thuế cho các nhà thầu xây dựng và xây cất nhà cửa (*Tax Tips for Construction and Building Contractors*). 16 trang, 4/92.
- 18 Tập chỉ dẫn về thuế cho các tổ chức bất vụ lợi (*Tax Tips for Nonprofit Organizations*). 36 trang, 7/98.
- 22 Tập chỉ dẫn về thuế cho các ngành kinh doanh về ẩm thực (*Tax Tips for the Dining and Beverage Industry*). 28 trang, 11/97. S, K
- 24 Tập chỉ dẫn về thuế cho các cửa hàng bán rượu (*Tax Tips for Liquor Stores*). 16 trang, 1/93. K
- 25 Tập chỉ dẫn về thuế cho các cơ xưởng sửa chữa và trạm bảo trì xe hơi (*Tax Tips for Auto Repair Garages and Service Stations*). 32 trang, 11/97; đang được hiệu đính. S
- 27 Tập chỉ dẫn về thuế cho các dược phòng (*Tax Tips for Drug Stores*). 18 trang, 1/96.
- 31 Tập chỉ dẫn về thuế cho các cửa hàng bán tạp phẩm (*Tax Tips for Grocery Stores*). 32 trang, 1/99. C,K,S,V
- 32 Tập chỉ dẫn về thuế cho những người mua hàng từ Mẽ Tây Cơ (*Tax Tips for Purchasers from Mexico*). 24 trang, 7/00. S
- 34 Tập chỉ dẫn về thuế cho các nhà buôn bán xe có động cơ (*Tax Tips for Motor Vehicle Dealers*). 52 trang, 7/96.
- 35 Tập chỉ dẫn về thuế cho các nhà thiết kế và trang trí nội thất (*Tax Tips for Interior Designers and Decorators*). 12 trang, 1/01.

- 36 Tập chỉ dẫn về thuế cho các y sỹ thú y (*Tax Tips for Veterinarians*). 24 trang, 3/98; đang được hiệu đính.
- 40 Tập chỉ dẫn về thuế cho ngành kinh doanh về tàu bè (*Tax Tips for the Watercraft Industry*). 28 trang, 4/95.
- 45 Tập chỉ dẫn về thuế cho các bệnh viện (*Tax Tips for Hospitals*). 40 trang, 3/99.
- 47 Tập chỉ dẫn về thuế cho các cơ sở sản xuất nhà lưu động và nhà tiền chế (*Tax Tips for Mobile Homes and Factory-Built Housing*). 20 trang, 1/01.
- 62 Tập chỉ dẫn về thuế cho các thợ khóa (*Tax Tips for Locksmiths*). 24 trang, 1/01.
- 64 Tập chỉ dẫn về thuế cho các tiệm kim hoàn (*Tax Tips for Jewelry Stores*). 20 trang, 5/99.
- 66 Tập chỉ dẫn về thuế cho các cửa hàng bán lẻ vật liệu chăn nuôi và nông trại (*Tax Tips for Retail Feed and Farm Supply Stores*). 28 trang, 7/99.
- 68 Tập chỉ dẫn về thuế cho nhà nhiếp ảnh, in ảnh và tráng phim (*Tax Tips for Photographers, Photo Finishers & Film Processing Laboratories*). 32 trang, 12/98 (đang được hiệu đính).
- 100 Lệ phí gửi và giao hàng (*Shipping and Delivery Charges*). Tờ thông tin in hai mặt, 11/00. S
- 101 Những vụ bán và giao hàng ngoài California (*Sales Delivered Outside California*). Tờ thông tin in hai mặt, 1/01. S
- 102 Bán hàng cho chính phủ Hoa Kỳ (*Sales to the U.S. Government*). Tờ thông tin in hai mặt, 8/98. S
- 103 Các vụ bán để bán lại (*Sales for Resale*) Tờ thông tin in hai mặt, 8/98. S
- 104 Các vụ bán hàng cho người nước ngoài (*Sales to Residents of Other Countries*). Tờ thông tin in hai mặt, 9/99. S
- 105 Thuế khu vực đặc biệt và các vụ bán và giao hàng (*District Taxes and Delivered Sales*). Tờ thông tin in hai mặt, 7/99. S
- 106 Lệ phí gói quà (*Gift Wrapping Charges*). Tờ thông tin in hai mặt, 9/98.
- 107 Quý vị có cần giấy phép cấp cho người bán hàng hay không? (*Do You Need a California Seller's Permit?*). Tờ thông tin in hai mặt, 7/99. S
- 108 Trong những trường hợp nào các khoản tiền công phải chịu thuế? (*When Is Labor Taxable?*). Tờ thông tin in hai mặt, 2/00. S
- 109 Liệu các vụ bán hàng trên Internet có phải chịu thuế hay không? (*Are Your Internet Sales Taxable?*). Tờ thông tin in hai mặt, 7/99.

Những ấn phẩm phát không

- 110 Những điều căn bản về thuế tiêu thụ của California (*California Use Tax Basics*). Tờ thông tin in hai mặt, 5/00.
- 111 Những người bán hàng tại các phiên chợ trời và hội chợ (*Operators of Swap Meets, Flea Markets & Special Events*). Tờ thông tin in hai mặt, 11/99.
- 112 Các vụ mua hàng từ ngoài tiểu bang (*Purchases from Out-of-State Vendors*). Tờ thông tin in hai mặt, 1/00. S
- 113 Phiếu giảm giá và thuế bán hàng (*Coupons and Sales Tax*). Tờ thông tin in hai mặt, 4/00.
- 114 Bán hàng được ký gửi (*Consignment Sales*). Tờ thông tin in hai mặt, 1/01.
- 115 Tính thuế bán hàng trên các món tiền “boa” (*Applying Sales Tax to Tips*). Tờ thông tin in hai mặt, 8/00.

Những ấn phẩm về các loại thuế đặc biệt

Thuế nhiên liệu

- 3 Luật về thuế nhiên liệu tiêu thụ (*Use Fuel Tax Law*). 75 trang, 1/01.
- 84 Những quy định về giấy phép tiêu thụ nhiên liệu (*Use Fuel Permit Requirements*). Bản phân phát in trên một mặt giấy, 6/00.
- 12 Thuế tiêu thụ nhiên liệu của California: Tập hướng dẫn dành cho người bán và người tiêu thụ (*California Use Fuel Tax: A Guide for Vendors and Users*). 24 trang, 10/98.
- 6 Luật thuế môn bài bán nhiên liệu cho xe cộ có động cơ (*Motor Vehicle Fuel License Tax Law*). 98 trang, 1/01.
- 14 Điều lệ môn bài bán nhiên liệu cho xe cộ có động cơ (*Motor Vehicle Fuel License Tax Regulations*). 30 trang, 10/96.
- 19 Luật thuế đối với dầu cặn “Diesel” (*Diesel Fuel Tax Law*). 81 trang, 1/01.
- 50 Bản hướng dẫn đối với Hiệp Định Quốc Tế về Nghiên Liệu (*Guide to the International Fuel Tax Agreement*). 52 trang, 1/99. S
- 50A Giới thiệu về Hiệp Định Quốc Tế về Nghiên Liệu (*Introduction to the International Fuel Tax Agreement*). Tài liệu khổ giấy gấp ba, 7/98. S
- 49 Luật về lệ phí bảo trì bồn chứa ngầm dưới đất (*Underground Storage Tank Maintenance Fee Law*). 121 trang, 1/01.
- 88 Lệ phí về bồn chứa ngầm dưới đất (*Underground Storage Tank Fee*). Bản phân phát in hai mặt, 10/99.
- 59 Luật thuế địa phương về nhiên liệu dùng cho xe có động cơ (*Local Motor Vehicle Fuel Taxation Law*). 10 trang, 1/01.

Thuế đánh trên sản phẩm

- 4 Luật thuế đánh vào thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá (*Cigarette and Tobacco Products Tax Law*). 84 trang, 1/01.
- 15 Điều lệ về thuế đánh vào thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá (*Cigarette and Tobacco Products Tax Regulations*). 18 trang, 6/00.
- 93 Các sắc thuế về thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá (*Cigarette and Tobacco Products Taxes*). Bản phân phát in hai mặt, 6/00.
- 5 Luật thuế về các thức uống có rượu (*Alcoholic Beverage Tax Law*). 74 trang, 1/01.
- 92 Các sắc thuế đánh trên các thức uống có rượu (*Alcoholic Beverage Tax*). Bản phân phát in hai mặt, 1/01.
- 7 Luật về thuế đánh trên các cơ sở bán bảo hiểm (*Tax on Insurers Law*). 56 trang, 1/01.
- 10 Luật về thuế phụ thu trên tài nguyên năng lượng (*Energy Resources Surcharge Law*). 42 trang, 1/01.
- 11 Điều lệ về thuế phụ thu trên tài nguyên năng lượng (*Energy Resources Surcharge Regulations*). 9 trang, 3/98.
- 16 Điều lệ và chỉ dẫn về thuế đánh trên các thức uống có rượu (*Alcoholic Beverage Tax Regulations and Instructions*). 38 trang, 1/01.
- 20 Luật về thuế phụ thu đối với việc sử dụng điện thoại khẩn cấp (*Emergency Telephone Users Surcharge Law*). 45 trang, 1/01.
- 39 Điều lệ về thuế phụ thu đối với việc sử dụng điện thoại khẩn cấp (*Emergency Telephone Users Surcharge Regulations*). 9 trang, 10/97.
- 69 Luật về lệ phí trong việc quản lý các phế liệu tổng hợp (*Integrated Waste Management Fee Law*). 53 trang, 1/00.
- 83 Luật về lệ phí tái chế vỏ xe (*Tire Recycling Fee Law*). 47 trang, 1/00.
- 91 Lệ phí tái chế vỏ xe (*Tire Recycling Fee*). Bản phân phát in hai mặt, 1/01.

Lệ phí bảo vệ môi sinh

- 60 Luật thuế về các chất độc hại (*Hazardous Substances Tax Law*). 318 trang, 1/01.
- 90 Lệ phí về bảo vệ môi sinh (*Environmental Fee*). Bản phân phát in hai mặt, 12/00.
- 94 Lệ phí phòng ngừa nhiễm độc chất chì do nghề nghiệp (*Occupational Lead Poisoning Fee*). Bản phân phát in hai mặt, 12/00.

Các bản danh mục về thuế, bản tin, lịch công tác, và các bản phúc trình

- * Lịch công tác thường niên về các phiên họp của Ủy Ban (Annual Calendar of Board Meetings)
- * Phúc trình thường niên của Ủy Ban Thuế Gián Thu Tiểu Bang California (*Annual Report of the State Board of Equalization*). Những chương trình thuế, biểu đồ do lưỡng thuế, phụ lục về thống kê. 152 trang.*
- * Thủ tục về việc thụ lý của Ủy Ban Thuế Gián Thu (Các điều lệ) (*Hearing Procedures of the State Board of Equalization*) (*regulations*)
- * Lịch trình bồi hoàn thuế bán hàng của California (xin ghi rõ định mức thuế) (*State of California Sales Tax Reimbursement Schedules*) (*please specify rate*)
- * Bản tin các dữ kiện về thuế (Hàng tam cá nguyệt) (*Tax Information Bulletin*) (*quarterly*)*
- * Bản tin về các sắc thuế nhiên liệu (Tháng Sáu/Tháng Mười Hai) (*Fuel Taxes Newsletter*) (*June/December*)*
- * Bản tin về các lệ phí bảo vệ môi sinh (Tháng Sáu/Tháng Mười Hai) (*Environmental Fees Newsletter*) (*January/July*)*
- * Bản tin về việc định thuế của Tiểu Bang (Tháng Mười Hai) (*State Assessee Newsletter*) (*December*)*
- * Những vụ bán hàng phải chịu thuế ở California (hàng tam cá nguyệt và hàng năm) (*Taxable Sales in California*) (*quarterly & annual*)*
- * Các bản phúc trình thường niên của Ban Cố Vấn về Quyền của Người Đóng Thuế (*Taxpayers' Rights Advocates Annual Reports*) Thuế kinh doanh (*Business Taxes*)*
- * Thuế tài sản (*Property Taxes*)*

*xin cho biết rõ kỳ phát hành

Chúng tôi xuất bản những tập sách chỉ dẫn về luật và các cuốn cẩm nang dành cho công chúng, ban nhân viên của chúng tôi, và các cơ quan khác. Những tập sách này có thể được mua theo giá thành. Xin gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 để biết những thông tin tổng quát, cách thức trả tiền, và giá cả được nêu, trừ phi có những chỉ dẫn khác. Quý vị có thể tải xuống một cách miễn phí các ấn phẩm này từ trang web của chúng tôi. Để biết thêm chi tiết về đường dây gọi điện thoại TDD dành cho người yếu kém thính giác, xin xem trang 4.

Hướng dẫn luật pháp

Những tài liệu xuất bản từng tờ rời kẹp trong bìa cứng gồm các quy chế, điều lệ, bản tóm lược những quyết định của tòa án, và biên bản về các nhận xét của Ủy Ban. Những tài liệu này cũng sẵn có trong đĩa mềm và đĩa CD để dùng cho máy điện toán và được cập nhật hóa nhiều lần trong năm (việc đăng ký mua hằng năm các tài liệu này bao gồm luôn những tờ cập nhật hóa). Để biết thêm chi tiết về việc đăng ký mua các tài liệu này, xin gọi số miễn phí 1-800-400-7115 (đối với đường dây TDD dành cho người yếu kém thính giác, xin xem trang 4).



Sách hướng dẫn về luật thuế kinh doanh (*Business Taxes Law Guide*), bốn tập.

Sách hướng dẫn về luật thuế tài sản (*Property Taxes Law Guide*), ba tập.

Các cẩm nang về thủ tục và chính sách

Cẩm nang thẩm tra kết toán kinh doanh (*Business Taxes Audit Manual*)

Cẩm nang cho các nhân viên kiểm tra của Ủy Ban: thủ tục và kỹ thuật.

Cẩm nang về thủ tục và chính sách hành thu (*Compliance Policy and Procedures Manual*)

Những nguyên tắc chỉ đạo về các chính sách, các tiêu chuẩn cá biệt, các thủ tục đồng nhất cho nhân viên của Ủy Ban, bao gồm việc đăng ký của người trả thuế, việc duy trì tài khoản, tiến trình khai thuế, tiền ký thác an toàn, việc đóng tài khoản và thanh toán mọi tồn khoản, việc thu thuế, và việc thu ngân.

Cẩm nang cho giới chức thẩm định thuế

Một bộ sách gồm khoảng 30 tập cẩm nang tham khảo liên quan đến việc thực hành lượng định thuế đánh trên tài sản. Các sách này được dùng như tài liệu hướng dẫn cho nhân viên của Ủy Ban và thẩm định viên của hạt. Quý vị có thể đặt mua một vài phần của bộ sách này (xin gọi số 1-800-400-7115 hay tham khảo những tài liệu trên trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov(xem trang 7).

Thư gửi cho các thẩm định viên

Tài liệu gồm những lý giải hiện hành của Ủy Ban liên quan đến luật lệ, quy định về thuế đánh trên tài sản và các quyết định của tòa án. Tài liệu cũng bao gồm bản tóm lược các quyết định của tòa án, các ý kiến về luật pháp, các điểm trọng yếu của bộ luật được ban hành, các quy định về thuế sản nghiệp, và các thông báo có tính cách kỹ thuật về các vấn đề liên quan đến việc thẩm định thuế. Về chi tiết đặt mua, xin gọi điện thoại số 1-800-400-7115. Quý vị cũng có thể tìm đọc các thư này trên trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov.

Để nhận được sự giải đáp về các thắc mắc tổng quát về thuế, xin gọi Trung Tâm Hướng Dẫn

Các nhân viên ban phục vụ thân chủ sẵn sàng giúp quý vị từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ các ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang) từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều theo giờ Thái Bình Dương.

Số miễn phí 1-800-400-7115

Dịch vụ điện thoại TDD dành cho
người yếu kém thính giác, gọi từ

Điện thoại TDD: 1-800-735-2929

Điện thoại thường: 1-800-735-2922



Để được giải đáp về những thắc mắc liên quan đến các tài khoản cá biệt của quý vị (thí dụ như thông báo về các buổi trung cầu ý kiến hay việc thay đổi địa chỉ kinh doanh), xin gọi cho Phòng Phụ Trách Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thu ở địa phương của quý vị.

Bakersfield	661 395-2880	San Jose	408 277-1231
Culver City	310 342-1000	San Marcos	760 510-5850
El Centro	760 352-3431	Santa Ana	714 558-4059
Eureka	707 445-6500	Santa Rosa	707 576-2100
Fresno	559 248-4219	Stockton	209 948-7720
Kearny Mesa	858 636-3191	Suisun City	707 428-2041
Laguna Hills	949 461-5711	Torrance	310 516-4300
Norwalk	562 466-1694	Van Nuys	818 904-2300
Oakland	510 622-4100	Ventura	805 677-2700
Rancho Mirage	760 346-8096	West Covina	626 480-7200
Redding	530 224-4729	Văn phòng dành cho các tài khoản của cơ sở kinh doanh ở ngoài tiểu bang	
Riverside	909 680-6400	Chicago, IL	312 201-5300
Sacramento	916 227-6700	Houston, TX	281 531-3450
Salinas	831 443-3003	New York, NY	212 697-4680
San Diego	619 525-4526	Sacramento, CA	916 227-6600
San Francisco	415 703-5400		

Đường dây báo cáo trốn thuế miễn phí

Để báo cáo nghi ngờ có sự trốn thuế, xin gọi số 1-888-334-3300.

Nhà phụ trách các loại thuế đặc biệt

Sở phụ trách thuế nhiên liệu: 1-800-400-7115

- * Thuế nhiên liệu cho xe cộ có động cơ (bao gồm cả nhiên liệu cho máy bay phản lực)
- * Thuế nhiên liệu dầu cặn (diesel)
- * Thuế nhiên liệu tiêu thụ
- * Hiệp Định Quốc Tế về Thuế Nhiên Liệu (IFTA)
- * Lệ phí bồn chứa ngầm dưới mặt đất
- * Lệ phí quản trị, đáp ứng & phòng ngừa sự tràn/đổ chất dầu
- * Lệ phí phòng ngừa việc trả em bị nhiễm độc chất chì

Sở phụ trách thuế đánh trên sản phẩm: 1-800-400-7115

- * Thuế đánh trên thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá
- * Thuế đánh trên các loại thức uống có chất rượu
- * Lệ phí về việc quản lý các phế liệu tổng hợp
- * Lệ phí tái chế vỏ xe
- * Thuế bảo hiểm
- * Thuế phụ thu về tài nguyên năng lượng
- * Thuế phụ thu về việc sử dụng điện thoại khẩn cấp
- * Thuế phụ thu về khí tự nhiên

Sở phụ trách lệ phí về môi trường: 1-800-400-7115

- * Thuế về các chất độc hại: lệ phí giấy phép xin hoạt động, sản xuất, cơ sở vật chất, việc loại bỏ, bảo vệ môi sinh và các lệ phí xin hoạt động và chuyển cấp giấy phép
- * Lệ phí phòng ngừa nhiễm độc chất chì do nghề nghiệp
- * Lệ phí quản lý nước dồn tàu

Nhà thuế tài sản

Sở định giá: 916-322-2323

- * Thuế đối với các toa xe lửa của tư nhân

Sở phụ trách về chính sách, kế hoạch, và tiêu chuẩn: 916-445-4982

Sở phụ trách thuế tài sản của hạt: 916-445-6964

- * Thuế sản xuất gỗ

*Nếu quý vị có nhận xét nào hay muốn góp ý để giúp chúng tôi cải thiện
ấn phẩm này, xin viết thư hay gửi fax đến:*

Forms & Publications Section, MIC:58

State Board of Equalization

P.O. Box 942879

Sacramento, CA 94279-0058

Fax 916-324-1258